

Ota Informa

August 10th, 2025 Edition

Edited and issued by
Ota International Association



More
Info. in
English



太田インフォルマ 2025年8月10日号 (英語版)

- P1. 尾島ねぶたまつり・令和8年度 幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)入園児募集・新田保健センターはエアリスペース内に移転しました
- P2. 限度額認定証の申請・8~9月の無料法律相談・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の8月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで!!
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみの分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

*折り込みチラシ:

- ✓ ボランティアグループ 太田日本語教室あゆみの会「令和7年度2学期日本語教室開催日程」
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に係るトラブルをなくそう!」「あなたのまちの交番&駐在所」

Ojima Neputa Matsuri

August 14th (Thu.) & 15th (Fri.), 2025

Location: on Route 142, Ojima Shoutengai Odori

*Traffic will be restricted from 17:00 to 22:00.

Neputa Parade ● August 14th From 18:30
● August 15th From 18:15

Tsugaru Market (Aomori Prefecture) from 15:00 on both days

Information: Commercial and Tourism Division *Kankou Kouryu-Ka* (Ota City Hall 5F / Counter 52)

☎0276-47-1833

Festival Headquarters *Matsuri Honbu* (on the days of the event) ☎0276-52-0940



Kindergartens and Children Center Admissions for FY 2026

Enrollment for kindergartens *Youchien* and certified children centers *Nintei Kodomoen* (originally kindergarten) for FY 2026 *Reiwa 8 Nendo* (from April 2026 to March 2027); **please contact facilities directly for details.**



Eligible Children: 3 - 5 years old (as of April 1st, 2026)

Application: Fill out and submit the application form available at a facility from September 1st (Monday), 2025, however, the date may vary depending on the facility.

Note: Some facilities have extended hours of daycare service *Azukari Hoiku*, or some has a column on the application for children between 1- and 2-years old needing childcare.

For Nurseries *Hoikuen* admissions, please check the city newspaper *Kouhou Ota* (August 15th edition).

Contact: Ota City Hall (3F / Counter 31), Children Affairs Division *Kodomo-Ka* ☎0276-47-1943



Nitta Health Center at a New Address!

Address: Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 6-1 (Within AIRYS BASE)

Information: Nitta Health Center, *Nitta Hoken Center* ☎0276-57-2651



Applying for an Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application

<Please note that if you are receiving medical treatment with

Myna Health Insurance Card, you do NOT need to apply for it.>

This certificate limits the amount you have to pay at the counter when medical expenses (co-payment) are high. If you do not have a Myna Health Insurance Card, *Myna Hokenshou*, you will need to reapply after the expiration date. Those who have not yet applied can apply for a new certificate (valid until the end of July 2026).

Eligibility: Those who meet any of the following criteria and the households have paid their national health insurance taxes in full.

- 69 years of age or under
- 70–74 years of age in a household exempt from municipal and prefectural inhabitant taxes
- Those who fall under Income Level I or II of elderly people with incomes comparable to those of working people
- Those who have been hospitalized for more than 90 days and are eligible for a reduction in the 'Standard Co-Payment for Meal and Treatment Expenses,' *Shokuji Ryouyouhi Hyoujun Futangaku*.

Note: Those who belong to households exempt from municipal and prefectural taxes will receive an 'Eligibility Certificate for Ceiling-Amount Application and Reduction of the Standard Amount of Patient Liability.'

If you are not enrolled in National Health Insurance, apply through your enrolled health insurance plan.

What to Bring: Insurance card (eligibility confirmation document), identification documents (Residence Zairyu Card, My Number Card, etc.)

Submit an application at:

* National Health Insurance Division (Ota City Hall 1F / Counter16), Community *Gyousei* Centers (*Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi*), or Yabuzukahonmachi Service Section of the Residents' Affairs Division (at Yabuzukahonmachi Government Building)

For more information: Ota City Hall (1F / Counter 16)

National Health Insurance Division *Kokumin Kenkou Hoken-Ka* ☎0276-47-1825

FREE LEGAL ADVICE

(Only in Japanese. Dates and venues are subject to change.)

Location	Date	Hours	Consultation	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38)	Aug.23 (Sat.)	9:30-12:00	20 mins / person	Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division, <i>Shimin Soudan-ka</i> ☎ 0276- 47-1897	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	Aug.27 (Wed.)				
	Sep. 3 (Wed.)				
	Aug.21 (Thu.)	13:30-16:00			
	Sep. 11 (Thu.)				
<i>Fukushi Kaikan</i> (Ota-Shi Iida- Cho 1549)	Aug. 18 (Mon.)	13:00-16:00	Ota City Social Welfare Conference, <i>Shakai Fukushi Kyougikai</i> ☎0276-46-6208		

SOS

- Legal Consultation for Foreign Residents (Free, Confidential, Interpreter Service)

In 2025	Annaka	Oizumi
Date	August 24th (Sun.)	September 21st (Sun.)
Location	Annaka-Shi Bunka Center 3F Address: 3-9-63 Annaka, Annaka-Shi	Oizumi-Machi Kominkan, Minami Bekkan, 2F Kenshu-Shitsu, Address: 2011-1 Yoshida, Oizumi-Machi, Oura-Gun
Time	10:00 - 15:00 (Registration until 14:30.)	
Advisors	Lawyer, <i>Gyoseishoshi</i> (Immigration specialist) and <i>Sharoushi</i> (Labor and pension issues)	
Interpreters	English, Tagalog , Chinese, Portuguese, Spanish, Vietnamese and Nepalese	
Priority is given to those who have appointments.		
Reservation and Inquiry	One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma 9:00-17:00 (Weekdays) ☎027-289-8275 (☎090-1215-6113 Available on consultation days only.)	



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M.: Internal Medicine)

Aug. 11 (Mon.)	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	I.M. / Diabetes Medicine	Ota Tounyobyō Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Ophthalmology	Baba Iin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
Aug. 17 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Urology / I.M.	Ota Hinyoukika · Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Ophthalmology	Fujiu Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358
Aug. 24 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	I.M.	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Orthopedics	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
Aug. 31 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Sugita Naika Iin (Toriyama Kami-Cho)	0276-37-7338
	Surgery / I.M.	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
Sep. 7 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Orthopedics / Plastic Surgery	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
Sep. 14 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	I.M.	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Orthopedics	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients, so other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (Only to emergency patients)

Call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services before your visit.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuou Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health Hoken Center 1F **Address:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. 18:45 - 21:45* (excl. public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00 - 13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Upcoming FY2025 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Municipal / Prefectural Inhabitant (2nd period) and National Health Insurance Tax (2nd period)

is due on **September 1st, 2025 (Monday).**

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division Shunou-Ka in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

Multilingual Browsing Service

‘Catalog Pocket’

Read City's News Letters ‘Kouhou Ota’ in **10 languages**. *

*Languages: Japanese, Portuguese, English, Spanish, Korean, Vietnamese, Thai, Indonesian, Chinese (simplified and traditional)



Use My Number Card for Certificates at Convenience Stores.

If you have My Number Card, you can obtain certificates from an interactive kiosk at convenience stores within the country. For more information, please see the 2D code on the right.

Operation Hours: 6:30 – 23:00

Type of Certificates: Certified Copy of Resident Record *Juminhyou no Utsushi*, Inkan-stamp Registration Certificate *Inkan Touroku Shoumeisho*, Income and Taxation Certificate *Shotoku Kazei Shoumeisho*, Certified Copy of Family Register *Koseki Touhon*, Certified Copy of Extract of Family Register *Koseki Shouhon*, Certified Copy of Supplementary Schedule to Family Register *Koseki Fuhyou no Utsushi*



FY 2025 Trash Management Brochure

An updated, translated versions of the **Collection of Household Trash Calendar**, **How to Separate and Dispose of Household Trash Properly** and **Matters Concerning Oversized Trash** are available at the Cleaning and Disposal Service Division, the Residents' Affairs Division *Shimin-Ka*, the Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center* and on the city website.

Languages: English, Portuguese, Spanish, Chinese and Vietnamese



Trash
Collection



How to
Separate and
Dispose



Oversized
Trash

FREE Garbage App



Android

The app is to help you to sort out your trash and set a reminder in English, Portuguese, Spanish, Chinese, and Vietnamese such as

- **HOW** to separate waste and recycle
- **WHERE** and **WHEN** to put them out.



iPhone



Check out the video 'Garbage when mixed. Valuable when separated!'



No Smoking! No Littering! in City Properties.

Smoking, vaping and littering* are strictly prohibited in **ALL** public spaces within city facilities. *Including cigarette butts.



Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

Tuesday 13:00-16:00

(Excl. public holiday, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Assistance in English Consultation Counter for Foreign Residents in City Hall

Monday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00

Video Interpreting Service in **18** languages is also available at the counter using a tablet device during our consultation hours (weekdays 9:00-11:30/13:00-16:00 except for Wednesdays and Friday afternoons) for procedures, consultations or other matters at the city hall. For interpretation, please come to the counters during the operation hours.

Languages: English, Filipino, Hindi, Nepali, Indonesian, Vietnamese, Korean, Myanmar, Thai, French, Russian, Khmer, Malaysian, Ukrainian, Portuguese, Spanish, Chinese and Bengali (For Bengali interpretation service, please consult with us in advance.)

Location: Ota City Hall (1F / Next to **Yamazaki Shop**),

Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early.

Contact: International Affairs Division, Ota City Hall / Ota International Association

☎0276-47-1908 / 0276-48-1001 (Weekdays* only; 8:30-12:00 / 13:00-17:00)

*Closed on public holidays (incl. Year-End and New Year holidays)



For more information, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka)** and **OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**.

Address: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 (Within Tabunka Kyousei Center Ota)

Tel: 0276-47-1908 & 0276-48-1001

Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市役所 国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

Ota Informa in Simple Japanese

やさしい日本語

